



ESPAÑOL	PORTUGUÊS
<p align="center">CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL ENTRE LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE LAVRAS (UFLA) Y LA UNIVERSIDAD SANTIAGO DE CALI (USC).</p>	<p align="center">ACORDO QUADRO DE COOPERAÇÃO INTERNACIONAL ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS (UFLA) E A UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE CALI (USC).</p>
<p>Por el presente Instrumento y en la mejor forma de la ley, por una parte, la UNIVERSIDAD FEDERAL DE LAVRAS, persona jurídica de derecho público, autarquía especial miembro de la Administración Indirecta de la Unión, creada por la Ley no 8.956, del 15 de diciembre de 1994, vinculada al Ministerio de Educación, con sede en la ciudad de Lavras, Minas Gerais, Brasil en el Campus Universitario, inscrita en el CNPJ/MF bajo el N° 22.078.679/0001-74, en adelante denominada UFLA, representada en este acto por su Director de Relaciones Internacionales, FLÁVIO HENRIQUE VASCONCELOS DE MEDEIROS, nombrado por la Ordenanza N° 373, de 14/05/2024, en el uso de la competencia que le fue otorgada por la Ordenanza no 287, de 11/04/2022; y, por otro lado, la UNIVERSIDAD SANTIAGO DE CALI, corporación de carácter civil de derecho privado, de utilidad común, sin ánimo de lucro, con personería jurídica reconocida mediante Resolución número 2800 del 02 de septiembre de 1959 del Ministerio de Justicia y como Universidad mediante Decreto número 1297 de 1964 del Ministerio de Educación Nacional, con sede en la ciudad de Santiago de Cali, Valle del Cauca, Colombia, en adelante denominada USC representado en este acto por su Rector y Representante Legal CARLOS ANDRÉS PÉREZ GALINDO, resuelven celebrar la UFLA y USC, en adelante se denominaran LAS PARTES cuando se mencionen en conjunto, este CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL ENTRE LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE LAVRAS (UFLA) Y LA UNIVERSIDAD SANTIAGO DE CALI (USC), que se exponen a continuación:</p>	<p>Pelo presente Instrumento e na forma da lei, de um lado, a UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS, pessoa jurídica de direito público, autarquia especial integrante da Administração Indireta da União, criada pela Lei no 8.956, de 15 de dezembro de 1994, vinculada ao Ministério da Educação, com sede na cidade de Lavras, Estado de Minas Gerais, Brasil, no Campus Universitário, inscrita no CNPJ/MF sob o no 22.078.679/0001-74, doravante denominada UFLA, neste ato representada por seu Diretor de Relações Internacionais, FLÁVIO HENRIQUE VASCONCELOS DE MEDEIROS, nomeado pela Portaria n° 373, de 14/05/2024, no uso do poder a ele delegado através da Portaria n° 287 de 11/04/2022; e, por outro lado, a UNIVERSIDAD SANTIAGO DE CALI, corporação de caráter civil de direito privado, de utilidade comum, sem fins lucrativos, com personalidade jurídica reconhecida mediante Resolução número 2800 de 02 de setembro de 1959 do Ministério da Justiça e como Universidade mediante Decreto número 1297 de 1964 do Ministério da Educação Nacional, com sede na cidade de Santiago de Cali, Valle del Cauca, Colômbia, doravante denominada USC, representada neste ato por seu Reitor e Representante Legal CARLOS ANDRÉS PÉREZ GALINDO, resolvem celebrar a UFLA e a USC, doravante denominadas PARTES quando mencionadas em conjunto, o presente ACORDO GERAL DE COOPERAÇÃO INTERNACIONAL ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS (UFLA) E A UNIVERSIDAD SANTIAGO DE CALI (USC), que se expõe a seguir:</p>

Rubrica

Inicial



CLÁUSULAS	CLÁUSULAS
<p>CLÁUSULA 1 - OBJETO DEL CONVENIO MARCO: El presente convenio se suscribe con el objetivo de establecer y regular relaciones de carácter interinstitucional, para desarrollar mecanismo e instrumentos de mutua colaboración, sumando esfuerzos y recursos disponibles conducentes al desarrollo de investigación, desarrollo tecnológico, la cooperación técnica, la movilidad académica y otros servicios que ambas instituciones se puedan brindar recíprocamente, con el fin de colaborar en el desarrollo institucional.</p>	<p>CLÁUSULA 1 - OBJETO DO ACORDO QUADRO: O presente acordo é firmado com o objetivo de estabelecer e regular relações de caráter interinstitucional, para desenvolver mecanismos e instrumentos de mútua colaboração, somando esforços e recursos disponíveis que conduzam ao desenvolvimento de pesquisa, desenvolvimento tecnológico, cooperação técnica, mobilidade acadêmica e outros serviços que ambas as instituições possam oferecer recíprocamente, a fim de colaborar no desenvolvimento institucional.</p>
<p>CLÁUSULA 2 - CONVENIOS ESPECÍFICOS: Para el cumplimiento de los objetivos del presente convenio marco, las partes promoverán y/o suscribirán convenios específicos y/o actas pertinentes, los mismos que deberán proporcionar información detallada sobre los objetivos y tareas correspondientes a cada una de LAS PARTES.</p>	<p>CLÁUSULA 2 - ACORDOS ESPECÍFICOS: Para o cumprimento dos objetivos do presente acordo quadro, as partes promoverão e/ou celebrarão acordos específicos e/ou atos pertinentes, os quais deverão fornecer informações detalhadas sobre os objetivos e tarefas correspondentes a cada uma das PARTES.</p>
<p>CLÁUSULA 3 - VALOR: El presente convenio marco no implica compromisos financieros entre la UFLA y USC. Todo recurso financiero de LAS PARTES será aprobado mediante convenios específicos y/o actas, firmado entre LAS PARTES.</p>	<p>CLÁUSULA 3 - VALOR: O presente acordo quadro não implica compromissos financeiros entre a UFLA e a USC. Todos os recursos financeiros das PARTES serão aprovados por meio de acordos específicos e/ou atos, assinados entre as PARTES.</p>
<p>CLÁUSULA 4 - COMPROMISO DE LAS PARTES: LAS PARTES se comprometen a lo siguiente:</p> <p>4.1. Estimular y apoyar el desarrollo de proyectos conjuntos de investigación transferencia e innovación tecnológica de alta calidad y de cooperación académica entre equipos constituidos e investigadores individuales de ambas instituciones considerando las prioridades Regionales. Para el caso de transferencia e innovación tecnológica de alta calidad se realizará un instrumento específico y/o convenio específico firmado entre las PARTES.</p> <p>4.2. Propiciar el intercambio de profesores, estudiantes, y personal administrativo, que</p>	<p>CLÁUSULA 4 - COMPROMISSO DAS PARTES: As PARTES se comprometem ao seguinte:</p> <p>4.1. Estimular e apoiar o desenvolvimento de projetos conjuntos de pesquisa, transferência e inovação tecnológica de alta qualidade e de cooperação acadêmica entre equipes constituídas e pesquisadores individuais de ambas as instituições, considerando as prioridades regionais. Para o caso de transferência e inovação tecnológica de alta qualidade, será formalizado um instrumento específico e/ou acordo específico pelas PARTES.</p> <p>4.2. Promover o intercâmbio de professores, estudantes e pessoal administrativo que realiza pesquisa, com o objetivo de participar de conferências, cursos de curta duração, estágios e</p>

Rubrica

FHVDM

Inicial

CAPG



<p>realizan investigación a efectos de participar en conferencias, cursos cortos, estancias y compartir experiencias en investigación.</p> <p>4.3. Propiciar la movilidad de profesores, estudiantes y personal administrativo participantes de proyectos de investigación para la realización de estancias, actividades de investigación que se determinen en los convenios específicos.</p> <p>4.4. Realizar intercambio de información, documentación, publicaciones, materiales de índole científico-académico, producido por cada una de LAS PARTES.</p> <p>4.5. Promover la prestación de servicios a través de las áreas encargadas, de acuerdo al interés de LAS PARTES.</p> <p>4.6. Sumar esfuerzos y recursos disponibles conducentes al desarrollo de investigación, desarrollo tecnológico, temas científicos y culturales.</p> <p>4.7. Formación de redes temáticas.</p> <p>4.8. Cooperar con la participación de publicaciones de: artículos, libros y otros materiales de investigación y docencia.</p>	<p>compartilhar experiências em pesquisa.</p> <p>4.3. Fomentar a mobilidade de professores, estudantes e técnicos administrativos que participem de projetos de pesquisa para estadias e atividades de pesquisa a serem determinadas em acordos específicos.</p> <p>4.4. Realizar o intercâmbio de informações, documentos, publicações e materiais de caráter científico-acadêmico produzidos por cada uma das PARTES.</p> <p>4.5. Promover a prestação de serviços através das áreas responsáveis, de acordo com o interesse das PARTES.</p> <p>4.6. Somar esforços e recursos disponíveis voltados para o desenvolvimento de pesquisa, desenvolvimento tecnológico, temas científicos e culturais.</p> <p>4.7. Formação de redes temáticas.</p> <p>4.8. Cooperar com a participação em publicações de artigos, livros e outros materiais de pesquisa e ensino.</p>
<p>CLÁUSULA 5 - VIGENCIA: El presente convenio tendrá una duración de cinco (5) años, contados a partir de la fecha de suscripción, y podrá prorrogarse, si existe interés público, con antelación de un mínimo de treinta (30) días de la fecha de vencimiento, mediante un término de adición.</p>	<p>CLÁUSULA 5 - VIGÊNCIA: O presente convênio terá uma duração de cinco (5) anos, contados a partir da data de assinatura, e poderá ser prorrogado, se houver interesse público, com antecedência mínima de trinta (30) dias da data de vencimento, mediante um termo aditivo.</p>
<p>CLAÚSULA 6 - AUTONOMÍA: LAS PARTES firmantes de este convenio marco conservan plena autonomía jurídica, financiera académica y administrativa. Por lo tanto, no se genera entre ellas ningún tipo de relación de dependencia o subordinación de la una en relación con la otra, como tampoco vínculos societarios, ni responsabilidad solidaria frente a las obligaciones que cada una contraiga en</p>	<p>CLÁUSULA 6 - AUTONOMIA: AS PARTES signatárias deste acordo mantêm plena autonomia jurídica, financeira, acadêmica e administrativa. Portanto, não se gera entre elas nenhum tipo de relação de dependência ou subordinação de uma em relação à outra, assim como também não há vínculos societários, nem responsabilidade solidária frente às obrigações que cada uma assumir no desenvolvimento de seus respectivos</p>

Rubrica

Inicial

desarrollo de sus respectivos objetos sociales y estatutos. Consecuencialmente, cada una ejercerá sus derechos y responderá por sus obligaciones de manera independiente. Las relaciones jurídicas que puedan dar lugar a derechos patrimoniales entre las partes se regularán mediante convenios específicos que suscribirán los representantes legales

objetos sociais e estatutos. Consequentemente, cada uma exercerá seus direitos e responderá por suas obrigações de maneira independente. As relações jurídicas que possam dar origem a direitos patrimoniais entre as partes serão regulamentadas por meio de convênios específicos a serem assinados pelos representantes legais.

CLÁUSULA 7 - CONFIDENCIALIDAD: LAS PARTES se comprometen a mantener total confidencialidad sobre cualquier información que puedan recibir con relación a la ejecución del presente convenio. Este compromiso será perpetuo y no tendrá lugar cuando alguna autoridad administrativa o judicial competente y mediante resolución solicite información de la otra parte. En ese sentido, en virtud del presente documento, las partes se obligan a lo siguiente:

CLÁUSULA 7 - CONFIDENCIALIDADE: AS PARTES se comprometem a manter total confidencialidade sobre qualquer informação que possam receber em relação à execução deste acordo. Esse compromisso será perpétuo e não se aplicará quando alguma autoridade administrativa ou judicial competente, por meio de decisão, solicitar informações da outra parte. Nesse sentido, em virtude deste documento, as partes se obrigam ao seguinte:

a) Conservar y tratar como confidencial toda la información revelada y/o comunicada en virtud del presente documento.

a) Conservar e tratar como confidencial toda a informação revelada e/ou comunicada em virtude deste documento.

b) No revelar la información confidencial, de cualquier manera, en todo o en parte, a terceros, exceptuando a sus funcionarios, empleados y contratados quienes necesiten conocer ésta para la ejecución del presente convenio. Cada parte se responsabilizará de que sus empleados se sujeten a las limitaciones que se establecen en el presente documento respecto a la información confidencial, asumiendo solidariamente la responsabilidad en caso que sus empleados o contratados incumplan con las obligaciones de confidencialidad, incluyendo, pero no limitándose a la divulgación, mal uso y/o disposición de la información confidencial.

b) Não revelar a informação confidencial, de qualquer forma, total ou parcialmente, a terceiros, exceto a seus funcionários, empregados e contratados que necessitem conhecer essa informação para a execução deste acordo. Cada parte será responsável por garantir que seus funcionários cumpram as limitações estabelecidas neste documento em relação à informação confidencial, assumindo solidariamente a responsabilidade em caso de descumprimento das obrigações de confidencialidade por parte de seus funcionários ou contratados, incluindo, mas não se limitando a, divulgação, uso indevido e/ou disposição da informação confidencial.

c) No utilizar la información confidencial, de cualquier manera, en todo o en parte, para un propósito distinto al del cual es materia el presente convenio, sin contar con el consentimiento previo, expreso y por escrito de la otra **PARTE**.

c) Não utilizar a informação confidencial, de qualquer forma, total ou parcialmente, para um propósito diferente daquele que é objeto deste acordo, sem o consentimento prévio, expreso e por escrito da outra **PARTE**.

**CLÁUSULA 8 - PROPIEDAD INTELECTUAL:**

LAS PARTES se comprometen a respetar los derechos de propiedad intelectual de cada cual respecto de la producción intelectual desarrollada o utilizada en el marco del presente convenio marco, convenios específicos y/o actas que se deriven de este.

LAS PARTES suscriptoras del presente convenio son las únicas titulares de los derechos de propiedad intelectual, según lo acordado en cada convenio específico y/o actas que se suscriba entre **LAS PARTES**. Los datos y la información deberán utilizarse exclusivamente para los objetivos del respectivo convenio específico y/o actas y no pueden ser reproducidas, comercializadas ni cedidas a terceros sin previa autorización de la entidad generadora de la información. El uso de la información obliga a reconocer los créditos correspondientes a **LAS PARTES**, en todos los informes y publicaciones que se realicen como resultado del presente convenio y los convenios específicos y/o actas.

PARÁGRAFO ÚNICO. Se reconocerá y destacará la participación de los investigadores y de las instituciones, en las mismas condiciones, en todos los productos, publicaciones, ponencias, actividades y/o material de divulgación relacionado con los proyectos y su ejecución, los créditos y prerrogativas derivadas de la propiedad intelectual.

CLÁUSULA 9 - TERMINACIÓN: LAS PARTES

pactan que el convenio podrá dar por terminado por la ocurrencia de las siguientes causas:

1. Por mutuo acuerdo entre **LAS PARTES**.
2. Por incumplimiento de algunos de los compromisos asumidos por **LAS PARTES**.
3. Por decisión unilateral sin expresión de causa, que no generará ninguna indemnización a favor de la otra **PARTE**.

CLÁUSULA 8 - PROPRIEDADE INTELECTUAL:

AS PARTES se comprometem a respeitar os direitos de propriedade intelectual de cada uma em relação à produção intelectual desenvolvida ou utilizada no âmbito deste acordo quadro, convênios específicos e/ou atos que dele decorrem.

AS PARTES signatárias deste acordo são as únicas detentoras dos direitos de propriedade intelectual, conforme acordado em cada acordo específico e/ou atos que sejam assinados entre **AS PARTES**. Os dados e a informação devem ser utilizados exclusivamente para os objetivos do respectivo acordo específico e/ou atos e não podem ser reproduzidos, comercializados nem cedidos a terceiros sem a prévia autorização da entidade geradora da informação. O uso da informação implica o reconhecimento dos créditos correspondentes às **PARTES**, em todos os relatórios e publicações resultantes deste Acordo e dos acordos específicos e/ou atos.

PARAGRAFO ÚNICO. Será reconhecida e destacada a participação dos pesquisadores e das instituições, em todos os produtos, publicações, apresentações, atividades e/ou material de divulgação relacionado com os projetos e sua execução, incluindo os créditos e prerrogativas derivadas da propriedade intelectual.

CLÁUSULA 9 - RESCISÃO: AS PARTES

pactuam que o acordo poderá ser rescindido pelas seguintes causas:

1. Por acordo mútuo entre **AS PARTES**.
2. Por descumprimento de alguns dos compromissos assumidos por **AS PARTES**.
3. Por decisão unilateral sem necessidade de justificativa, o que não gerará qualquer indenização à outra **PARTE**.

Rubrica

FHVDM

Inicial

LAPG



<p>PARÁGRAFO PRIMERO - NOTIFICACIÓN: Para que surta efecto la terminación por la causal contemplada en los numerales, LA PARTE notificará, con por lo menos sesenta (60) días, a la otra PARTE de la decisión de terminar del convenio mediante comunicación escrita remitida al correo electrónico de notificaciones, establecido en la CLÁUSULA 15.</p>	<p>PARÁGRAFO PRIMEIRO - NOTIFICAÇÃO: Para que a rescisão pela causa contemplada nos itens tenha efeito, a PARTE notificará, com pelo menos sessenta (60) dias, a outra PARTE sobre a decisão de rescindir o convênio, por meio de comunicação escrita enviada ao e-mail de notificações, estabelecido na CLÁUSULA 15.</p>
<p>CLÁUSULA 10 - DE LAS MODIFICACIONES: En caso de ser necesario realizar cualquier modificación a su texto, se hará mediante un documento escrito y firmado por cada uno de los representantes legales de LAS PARTES.</p>	<p>CLÁUSULA 10 - DAS MODIFICAÇÕES: Caso seja necessário realizar qualquer modificação no seu texto, esta será feita por meio de um documento escrito e assinado por cada um dos representantes legais DAS PARTES.</p>
<p>CLÁUSULA 11 - DE LA SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS: Toda discrepancia o controversia derivada de la interpretación o incumplimiento del presente convenio, se resolverá mediante la coordinación entre las partes siguiendo las reglas de concertación, buena fe y común intención, comprometiéndose a brindar sus mejores esfuerzos para lograr una solución armoniosa, teniendo en cuenta los principios que inspiran el convenio.</p> <p>En el caso de no llegarse a un acuerdo satisfactorio para las partes, dicha controversia será resuelta a través de los medios de resolución de conflictos que tenga reglamentado el respectivo país donde se esté realizando la actividad que ocasiono la discrepancia.</p>	<p>CLÁUSULA 11 - DA SOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS: Toda discrepância ou controvérsia derivada da interpretação ou descumprimento deste acordo será resolvida mediante a coordenação entre as partes, seguindo as regras de conciliação, boa-fé e intenção comum, comprometendo-se a oferecer seus melhores esforços para alcançar uma solução harmoniosa, considerando os princípios que inspiram o acordo.</p> <p>Caso não se chegue a um acordo satisfatório para as partes, a controvérsia será resolvida através dos meios de resolução de conflitos regulamentados no respectivo país onde a atividade que causou a discrepância está sendo realizada.</p>
<p>CLÁUSULA 12 - INEXISTENCIA DE RELACIÓN LABORAL: El presente convenio, no establece ninguna relación laboral alguna entre la UFLA y la USC. Por lo tanto, los docentes, personal administrativo, estudiantes o empleados, que LAS PARTES asignen para llevar a cabo las diferentes actividades mantendrán su relación laboral con la Institución a la que pertenecen.</p>	<p>CLÁUSULA 12 - INEXISTÊNCIA DE RELAÇÃO LABORAL: O presente acordo não estabelece nenhuma relação laboral entre a UFLA e a USC. Portanto, os docentes, pessoal administrativo, estudantes ou empregados que AS PARTES designarem para realizar as diferentes atividades manterão sua relação laboral com a Instituição a que pertencem.</p>
<p>CLÁUSULA 13 - INEXISTENCIA DE RÉGIMEN DE SOLIDARIDAD: No existe régimen de solidaridad entre la UFLA y la USC en virtud de este convenio. Esto significa que cada parte es responsable de cumplir con las obligaciones establecidas en el mismo de manera individual.</p>	<p>CLÁUSULA 13 - INEXISTÊNCIA DE REGIME DE SOLIDARIEDADE: Não existe regime de solidariedade entre a UFLA e a USC em virtude deste acordo. Isso significa que cada parte é responsável por cumprir com as obrigações estabelecidas no mesmo de forma individual.</p>

Rubrica

FHVDM

Inicial

CAPG



<p>CLÁUSULA 14 - DEPENDENCIA RESPONSABLE DE LA EJECUCIÓN Y SEGUIMIENTO: El seguimiento y el control de las actividades originadas en el presente convenio y los convenios específicos, se realizará por medio de representantes de cada de las PARTES, siendo así:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Por parte de la USC: Dependencia: Oficina internacionalización Dirección: Calle 5 # 62 - 00 Campus Pampalinda, Cali, Valle del Cauca, Colombia. Correo electrónico: internacionalizacionusc@usc.edu.co y direccioninvestigaciones@usc.edu.co Teléfono: 5183000 Ext. 295. ● Por parte de la UFLA: Dependencia: Oficina de Relaciones Internacionales; Dirección: Trevo Rotatório Professor Edmir Sá Santos, Campus Universitário - 3037 - 37200-900 - Lavras, MG, Brasil Correo electrónico: dri@ufla.br Teléfono: +55 35 3829-1858 	<p>CLÁUSULA 14 - RESPONSABILIDADE NA EXECUÇÃO E ACOMPANHAMENTO: O acompanhamento e o controle das atividades originadas neste acordo e nos acordos específicos serão realizados por representantes de cada uma das PARTES, sendo assim:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Por parte da USC: Dependência: Escritório de Internacionalização; Endereço: Calle 5 # 62 - 00 Campus Pampalinda, Cali, Valle del Cauca, Colômbia. E-mail: internacionalizacionusc@usc.edu.co e direccioninvestigaciones@usc.edu.co; Telefone: 5183000 Ramal 295. ● Por parte da UFLA: Dependência: Diretoria de Relações Internacionais; Endereço: Trevo Rotatório Professor Edmir Sá Santos, Campus Universitário - 3037 - 37200-900 - Lavras, MG, Brasil E-mail: dri@ufla.br Telefone: +55 35 3829-1858
<p>CLÁUSULA 15 - AVISOS Y NOTIFICACIONES: Para todos los efectos legales y/o judiciales, las partes fijan los domicilios de las sedes de los respectivos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Por parte de la USC: Dirección: Calle 5 # 62 - 00 Campus Pampalinda, Cali, Valle del Cauca, Colombia. Correo electrónico: Juridico@usc.edu.co Teléfono: 5183000 Ext. 9006 y 9111. ● Por parte de la UFLA: Dirección: Trevo Rotatório Professor Edmir Sá Santos, Campus Universitário - 3037 - 37200-900 - Lavras, MG, Brasil Correo electrónico: ir@ufla.br Teléfono: +55 35 3829-1858 	<p>CLÁUSULA 15 - AVISOS E NOTIFICAÇÕES: Para todos os efeitos legais e/ou judiciais, as partes estabelecem os endereços das sedes respectivas:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Por parte da USC: Endereço: Calle 5 # 62 - 00 Campus Pampalinda, Cali, Valle del Cauca, Colômbia. E-mail: Juridico@usc.edu.co Telefone: 5183000 Ramal 9006 e 9111 ● Por parte da UFLA: Endereço: Trevo Rotatório Professor Edmir Sá Santos, Campus Universitário - 3037 - 37200-900 - Lavras, MG, Brasil E-mail: ir@ufla.br Telefone: +55 35 3829-1858

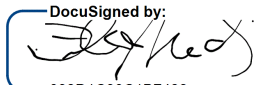

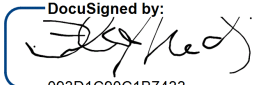

Rubrica

FHVDM

Inicial

CAPG



<p>CLÁUSULA 16 - AUTORIZACIÓN DE DATOS PERSONALES: Para todos los efectos legales y exclusivamente para los fines del presente convenio, LAS PARTES autoriza el tratamiento de los datos personales, siempre que se respete la legislación pertinente de ambos países, con la finalidad de desarrollar el convenio durante todas las etapas del mismo y especialmente para:</p> <p>A) El desarrollo de la relación del convenio entre LAS PARTES.</p> <p>B) Notificación de requerimientos.</p> <p>C) Y las demás disposiciones en torno al presente convenio.</p>	<p>CLÁUSULA 16 - AUTORIZAÇÃO DE DADOS PESSOAIS: Para todos os efeitos legais e exclusivamente para os fins do presente convênio, AS PARTES autorizam o tratamento dos dados pessoais, desde que observadas as legislações pertinentes de ambos os países, com a finalidade de desenvolver o convênio durante todas as suas etapas e especialmente para:</p> <p>A) O desenvolvimento da relação do convênio entre AS PARTES.</p> <p>B) Notificação de requisições.</p> <p>C) E as demais disposições relacionadas ao presente convênio.</p>
<p>CLÁUSULA 17 - PERFECCIONAMIENTO: Este convenio se perfecciona con la firma de los representantes legales de las PARTES.</p>	<p>CLÁUSULA 17 - APERFEIÇOAMENTO: Este convênio se aperfeiçoa com a assinatura dos representantes legais das PARTES.</p>
<p>Una vez leído por cada una de LAS PARTES, el instrumento se firma en dos ejemplares de igual contenido.</p> <p style="text-align: center;">UNIVERSIDAD FEDERAL DE LAVRAS</p> <div style="text-align: center;"> <p>DocuSigned by:</p>  <p>093D1C90C1B7433</p> <hr/> <p>FLÁVIO H. V. DE MEDEIROS Director de Relaciones Internacionales Fecha: <u>10/30/2024</u></p> </div> <p style="text-align: center;">UNIVERSIDAD SANTIAGO DE CALI</p> <div style="text-align: center;"> <p>Firmado por:</p>  <p>6EDCD127BF774CA...</p> <hr/> <p>CARLOS ANDRÉS PÉREZ GALINDO Rector y Representante Legal Fecha: <u>10/30/2024</u></p> </div>	<p>Uma vez lido por cada uma das PARTES, o instrumento é assinado em duas vias de igual teor.</p> <p style="text-align: center;">UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS</p> <div style="text-align: center;"> <p>DocuSigned by:</p>  <p>093D1C90C1B7433...</p> <hr/> <p>FLÁVIO H. V. DE MEDEIROS Diretor de Relações Internacionais Data: <u>10/30/2024</u></p> </div> <p style="text-align: center;">UNIVERSIDADE SANTIAGO DE CALI</p> <div style="text-align: center;"> <p>Firmado por:</p>  <p>6EDCD127BF774CA...</p> <hr/> <p>CARLOS ANDRÉS PÉREZ GALINDO Reitor e Representante Legal Data: <u>10/30/2024</u></p> </div>

Visto Bueno - Claudia Liliana Zúñiga Cañón
(Directora General de Investigaciones):



Visto Bueno - Leonora Judith Lesmes Mendez
(Directora del Departamento Jurídico):



Visto Bueno - Zonia Yasmin Velazco Ramirez
(Vicerrectora Administrativa):

